

VOX LUMINIS

LIONEL MEUNIER
DIRECTION · LEIDING

LINGUA FRANCA

BENOÎT LAURENT
DIRECTION · LEIDING

“FUNERAL MUSIC”

08 FEB. '17

ÉGLISE DES MINIMES ·
MINIEMENKERK

“As poetry is the harmony of words, so music is that of notes;
and as poetry is a rise above prose and oratory, so is music
the exaltation of poetry.”

« Comme la poésie est l’harmonie des mots, la musique est
l’harmonie des sons. Si la poésie s’élève au-dessus de la prose et de la
rhétorique, la musique, elle, transfigure la poésie elle-même. »

“Zoals poëzie de harmonie van woorden is, zo is muziek die van
noten; en zoals poëzie zich verheft boven proza en redenaarskunst,
zo is muziek de verheffing van poëzie.”

Henry Purcell

Programme · Programma, p. 2
Clé d’écoute, p. 4
Toelichting, p. 7
Biographies · Biografieën, p. 10
Textes chantés · Gezongen teksten, p. 14

VOX LUMINIS
LIONEL MEUNIER, leiding · direction

LINGUA FRANCA
BENOÎT LAURENT, leiding · direction

Funeral Music

ANDRÉ DANICAN PHILIDOR
CA. 1652-1730
Marche des pompes funèbres (1690)

HENRY PURCELL
1659-1695
Hear my Prayer, Z. 15 (?1685)

JAMES PAISIBLE
CA. 1656-1721
The Queen's Farewell (1695)

HENRY PURCELL
The Queen's funeral March, Z.860 (1695)

THOMAS MORLEY
CA. 1557-1602
Funeral Sentences (s.a.)
– The first dirge Anthem
– I am the resurrection and the life
– I know that my Redeemer liveth
– We brought nothing into this world

– The second dirge Anthem
– Man that is born of a woman
– In the midst of life
– Thou knowest, Lord, Z. 58b, de · van Henry Purcell (?1678)

HENRY PURCELL
The Queen's funeral Canzona, Z.860 (1695)

THOMAS MORLEY
– The third dirge Anthem, extr. *Funeral Sentences*
– I heard a voice from heaven

JAMES PAISIBLE
Suite in d minor (s.a.)

THOMAS TOLLETT
?-1696
The Queen's Farewell (1695)

HENRY PURCELL
Funeral Sentences (ca. 1680-1682)
– Man that is born of a woman, Z. 27
– In the midst of life, Z. 17
– Thou knowest, Lord, Z. 58c

Suite in C (sine op.)

O let me weep, extr. · uit *The Fairy Queen*, Z. 629 (1692)

O dive custos Auriacae domus, Z. 504 (1695)

Celebrate this Festival, Z. 321 (1693)

21:45

fin du concert · einde van het concert

concert sans pause · concert zonder pauze

avec le soutien de · met de steun van



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

MUSIQUES POUR LES FUNÉRAILLES ROYALES

Le 28 décembre 1694, la reine Mary, épouse du roi d'Angleterre Guillaume III, décédait de la variole. Elle avait à peine 32 ans. Depuis leur couronnement en 1689, c'est elle qui assumait presque toutes les fonctions de gouvernance, son époux étant, la plupart du temps, sur le chemin des batailles. Durant ces cinq années de règne, la jeune reine avait eu au moins la consolation d'avoir à son service le compositeur Henry Purcell qui écrivit à son intention plusieurs œuvres dont, selon les habitudes de la cour d'Angleterre, des odes pour le jour de son anniversaire - *Celebrate this Festival* en est un exemple.

Les funérailles de la reine Mary
C'est plusieurs mois après le décès de la reine, le 21 février 1695, qu'eurent lieu ses obsèques officielles en l'abbaye de Westminster. La cérémonie fut impressionnante et le cortège funèbre qui accompagnait le cercueil réunit à la fois les officiels, les ecclésiastiques mais aussi de nombreux civils. Les rues parcourues par le cortège qui allait de Whitehall à l'abbaye étaient isolées par des tentures noires. Durant tout le cortège, les tambours voilés scandèrent une marche, tandis qu'une bande de hautbois joua deux pièces écrites par des musiciens de la cour, John Paisible et Thomas Tollett, portant toutes les deux le titre de *The Queen's Farewell*. Il ne faut pas oublier que la cour d'Angleterre avait, depuis la Restauration, adopté de nombreuses pratiques de la tradition musicale

versailleuse, et les bandes de hautbois étaient justement l'une de ces nouvelles couleurs importées de France. D'ailleurs, en France, depuis le début du XVII^e siècle, la « bande des hautbois » (dont la composition instrumentale était très différente à l'époque d'Henri IV) faisait partie des cérémonies funèbres de la cour. Il est donc normal que cette tradition ait été imitée en Angleterre. À ces deux marches en do mineur succéda, à l'entrée de l'abbaye, une autre marche que Purcell avait écrite, dans le même ton, pour les trompettes à coulisse, intitulée *The Queen's funeral March* - notons que, pour ce concert, Vox Luminis a choisi de substituer des sacqueboutes aux trompettes à coulisse.

Dès la marche terminée, la musique qu'entonna le chœur de la cathédrale ne fut pas, comme on l'a longtemps cru, celle de Purcell, mais celle de Thomas Morley. En effet, depuis de récentes recherches et une publication chez Novello par Bruce Wood, on connaît tous les détails de la musique qui fut jouée à l'occasion de cet office funèbre. En fait, depuis plusieurs générations, les *Funeral Sentences* chantées lors des funérailles en l'abbaye de Westminster étaient celles composées par Thomas Morley, vraisemblablement pour les obsèques d'Élisabeth I^{ère} en 1603. Il se fait qu'au moment de réunir les partitions pour les chantres, on se rendit compte qu'une partie de ces *Sentences* (*Thou knowest, Lord* de Morley) avait disparu. Purcell, compositeur de la chapelle, dut donc s'attacher à recomposer une pièce qui pourrait s'approcher du style de Morley. Lui qui

connaissait aussi parfaitement le style ancien s'appliqua avec talent à cette tâche. Mais, ce dernier texte étant un appel à la paix éternelle, Purcell osa une couleur plus forte et insistante envers ce Dieu miséricordieux : il profita de la présence des quatre trompettes à coulisse et de leurs nouvelles possibilités pour leur confier le soin de doubler les parties vocales. Et c'est après cette composition que, dans l'ordonnance de l'office, est prévue la troisième pièce écrite par Purcell pour la cérémonie, la *Canzona* pour les trompettes.

Les *Funeral Sentences* comportent sept textes répartis de la façon suivante et prévus pour des moments bien particuliers de la liturgie :

- to be sung in procession from the entrance of the church (pour être chanté en procession depuis l'entrée de l'église) : *I am the resurrection and the life, I know that my Redeemer liveth, We brought nothing into this world.*
- to be sung at the grave (pour être chanté devant le tombeau) : *Man that is born of a woman, In the midst of life, Thou knowest, Lord.*
- to be sung after the earth has been cast upon the body (pour être chanté après que la terre eut été jetée sur le corps) : *I heard a voice from heaven.*

En dehors des musiques chantées lors de cet office funèbre, Purcell écrivit une très émouvante élégie sur la mort de la jeune reine : *O dive custos Auriacae domus*. Le texte de Henry Parker, daté de 1695, est en latin et Purcell confie cette lamentation à un duo de voix de sopranos. Cette pièce fut sans doute chantée dans l'entourage direct de la cour. Elle n'est nullement destinée à la liturgie des funérailles.

Les *Funeral Sentences* et *Full Anthems* de Purcell

Selon les récentes découvertes, il est certain que les *Funeral Sentences* écrites par Purcell et que l'on a longtemps assimilées à l'office de funérailles de la reine Mary ont donc été écrites à d'autres fins qu'il n'est pas possible de préciser actuellement. Il s'agit de trois des *Funeral Sentences* : *Man that is born of a woman, In the midst of life* et *Thou knowest, Lord*, autrement dit la série des trois pièces qui doivent être chantées devant le tombeau. Il apparaît donc que, quoi qu'il arrive, la musique de l'office funèbre de Purcell est incomplète. Les trois pièces datent des années 1680-1682 et, apparemment, Purcell ne nous a pas laissé de compositions sur les autres *Funeral Sentences*. Avec ces trois pièces et les deux anthems que nous avons ajoutées à ce programme et qui datent d'ailleurs de la même période (*Hear my prayer* à huit voix et *Remember not, Lord, our offences* à cinq voix), nous réunissons ici quasiment la majorité des pièces de ce style écrites par Purcell. En effet, depuis le début du XVII^e siècle, deux grands genres d'anthems sont pratiqués en Angleterre, le *full anthem* et le *verse anthem* ; le premier est exclusivement destiné à un ensemble vocal (avec ou sans colla parte pour l'orgue ou les violes ou, à la génération de Purcell, l'ajout de la basse continue) alors que le second alterne les passages polyphoniques et ceux destinés à un ou plusieurs solistes accompagnés par l'orgue ou les violes. À la génération de Purcell, cet accompagnement sera mis à la mode et confié aux violons et altos soutenus par la basse continue. Héritier de cette grande tradition polyphonique, Purcell manie ce vieux style avec une maîtrise absolue, y ajoutant évidemment

son sens d'une harmonie chromatisée au service de l'émotion des textes. Il faut d'ailleurs signaler que les *full anthems* datent de cette même période du début de sa carrière de compositeur, durant laquelle il semble d'abord se pencher sur l'héritage de la vieille tradition polyphonique, qu'il porte à une apothéose incroyable, ce que l'on peut entendre dans ces anthems, mais aussi dans les *Fantaisies pour les violes* !

Thomas Morley

Bien que la musique religieuse ne soit pas la part essentielle de l'œuvre de Thomas Morley que l'histoire a retenue, il n'est pas étonnant que ses *Funeral Sentences* aient connu durant le XVII^e siècle une telle réputation au sein de la chapelle royale anglaise. En effet, malgré ce que l'on connaît de lui, son œuvre religieuse est assez importante et reste une partie quasi inconnue de sa production. Cette musique est d'une grande simplicité, un dépouillement qui sans doute cadre avec certaines options de la liturgie anglicane pour laquelle elle est conçue. De plus, disciple de William Byrd, portant le titre de « Gentleman de la Chapelle Royale », Morley était le compositeur à qui revenait d'office le rôle d'écrire les musiques de cette institution. Ses *Funeral Sentences* ne sont pas datées mais sont de toute façon antérieures à la cérémonie des funérailles d'Élisabeth I^{ère}, puisque Morley est mort un an avant la souveraine.

D'autre part, son activité dans de très différents genres fut aussi très importante, et ce qui lui assura sans aucun doute une grande réputation fut la publication de son *Introduction to practicaall Musicke*, une véritable somme des connaissances de la musique sous tous ses aspects, dont la première

édition date de 1597 et qui fut rééditée à de nombreuses reprises jusqu'à la fin du siècle suivant.

Les funérailles de Purcell

Et pour conclure, comment ne pas évoquer le décès de Purcell lui-même, huit mois après la reine Mary. On sait que certaines des musiques des funérailles de la reine furent aussi jouées à la cérémonie d'enterrement du compositeur. Fut-ce seulement la *Marche* et la *Canzona* ? Y entendit-on à nouveau les *Funeral Sentences* de Morley ? Ou certaines de ces pièces furent-elles remplacées par les compositions que Purcell avait réalisées sur les mêmes textes ?

D'après Jérôme Lejeune

MUZIEK VOOR DE KONINKLIJKE UITVAART

Koningin Mary, echtgenote van Willem III, koning van Engeland, overleed op 28 december 1694 ten gevolge van de pokken. Ze was amper 32 jaar oud. Sinds de kroning van het koppel in 1680, vervulde zij zowat elke bestuurlijke taak, terwijl haar echtgenoot het merendeel van zijn tijd op oorlogspad was. Tijdens haar vijfjarige bewind kon de jonge koningin vertroosting vinden in de diensten van componist Henry Purcell. Volgens de gebruiken aan het Engelse hof droeg hij een aantal werken aan haar op, onder meer ter ere van haar verjaardag. *Celebrate this Festival* is daar een voorbeeld van.

De begrafenis van Queen Mary

De officiële uitvaartdienst vond een aantal maanden na de dood van de koningin plaats, op 21 februari 1695, in de abdij van Westminster. De viering was indrukwekkend. De stoet die de doodskist escorteerde, bestond uit prominente figuren en geestelijken, maar ook uit tal van gewone burgers. Van de Whitehall tot aan de abdij trok de rouwstoet door de straten, afgebakend met zwarte doeken. Tijdens de optocht weerklonk een mars op gesluierde trommels, terwijl het hobo-ensemble twee stukken bracht van de hand van hofmuzikanten John Paisible en Thomas Tollett, beide getiteld *The Queen's Farewell*. We mogen niet vergeten dat het Engelse hof zich sinds de Restauratie gewoontes eigen maakte uit de muzikale traditie van Versailles. Zo behoorde het hobo-ensemble tot die

kleurrijke Franse import. Sinds begin 17e eeuw was het hobo-ensemble deel van de uitvaartdienst aan het Franse hof - al was de samenstelling van instrumenten onder Henry IV anders. Het was dus normaal dat men deze traditie in Engeland overnam. Bij de intrede in de abdij volgde na de beide marsen in do klein een andere mars, in dezelfde toonaard, maar geschreven door Purcell, ditmaal voor schuifrompetten: *The Queen's Funeral March*. Laten we opmerken dat Vox Luminus er tijdens dit concert voor kiest om deze mars door baroktrombones te laten uitvoeren.

Eens de mars met trompetgeschalt ten einde kwam, luidde het kathedraalkoor een stuk in dat niet - zoals men lang dacht - van Purcell kwam, maar wel van Thomas Morley. Dankzij de nieuwe onderzoeksresultaten van Bruce Wood bij uitgever Novello, kennen we vandaag alle details van de muziek die geschreven werd ter gelegenheid van deze uitvaartdienst. De *Funeral Sentences*, gezongen door opeenvolgende generaties tijdens begrafeningen in de Westminster Abbey, werden gecomponeerd door Thomas Morley bij de uitvaart van Elisabeth I in 1603. Later merkte men bij de samenstelling van de zangpartijen dat een deel van deze *Sentences* - Morley's *Thou knowest, Lord* - verdwenen was. Purcell moest als hofcomponist inspringen en het ontbrekende stuk aanvullen in Morleys stijl; Purcell kende deze als geen ander en wist zijn taak met brio te volbrengen. De tekst in kwestie was een oproep tot eeuwigdurende

vrede en Purcell waagde zich aan iets meer kleurintensiteit tegenover de barmhartige Vader. Hij maakte niet alleen gebruik van de vier aanwezige schuiftrumpetten, maar ook van hun nieuwe instrumentale mogelijkheden, en liet ze de stempartijen verdubbelen. Volgens de volgorde van de eredienst, kwam na dit werk het derde stuk geschreven door Purcell, de *Canzona* voor trompet.

De *Funeral Sentences* bestaan uit zeven teksten die overeenstemmen met welbepaalde momenten uit de liturgie en als zodanig gegroepeerd werden:

- *to be sung in procession from the entrance of the church* (om aan de ingang van de kerk in stoet te zingen): *I am the resurrection and the life, I know that my Redeemer liveth, We brought nothing into this world.*
- *to be sung at the grave* (om voor het graf te zingen): *Man that is born of a woman, In the midst of life, Thou knowest, Lord.*
- *to be sung after the earth has been cast upon the body* (om te zingen eens de aarde over het lichaam is geworpen): *I heard a voice from heaven.*

Los van de muziek die tijdens de uitvaartdienst gezongen werd, heeft Purcell een zeer ontroerend klaaglied geschreven bij de dood van de jonge koningin: *O dive custos Auriacae domus*. De tekst van Henry Parker dateert van 1695 en is opgesteld in het Latijn; Purcell vertrouwde deze lamentatie toe aan een duo sopraanstemmen. Het stuk werd in de nabije entourage van het hof gezongen; het was geenszins bestemd voor een begrafenisliturgie.

De *Funeral Sentences* en *Full Anthems* van Purcell

Op basis van recent onderzoek weten we intussen dat de *Funeral Sentences* van Purcell, die we lang geassocieerd hebben aan de begrafenisplechtigheid van Queen Mary, met een ander opzet geschreven zijn. Meer details over de ontstaanscontext hebben we vandaag de dag niet. Het gaat meer bepaald om de drie *Funeral Sentences* die men bij het graf dient te zingen: *Man that is born of a woman, In the midst of life* en *Thou knowest, Lord*. De uitvaartmuziek van Purcell is hoe dan ook onvolledig. De drie werken gaan terug tot de jaren 1680-1682 en Purcell heeft ons, zo blijkt, geen composities nagelaten die betrekking hebben op de andere *Funeral Sentences*. Met deze drie stukken en twee “anthems” uit dezelfde periode die zijn toegevoegd aan het programma (het achtstemmige *Hear my prayer* en het vijfstemmige *Remember not, Lord, our offences*), worden bijna alle stukken van Purcell, geschreven in die stijl, gebracht. Sinds het begin van de 17e eeuw werden er twee grote genre van anthems aangewend in Engeland: de *full anthem* en de *verse anthem*. Het eerste is enkel bestemd voor een vocaal ensemble (met of zonder *colla parte* voor orgel of viola da gamba of, zoals bij de generatie van Purcell, voor basso continuo), terwijl het tweede soort anthem meerstemmige passages afwisselt met passages voor een of meerdere solisten, begeleid op orgel of viola's da gamba. Met de generatie van Purcell werd de begeleiding gemoderniseerd en kwam ze bij de violen en de altten te liggen, ondersteund door een basso continuo. Als erfgenaam van deze grote meerstemmige traditie,

beheerste Purcell de oude stijl met absoluut meesterschap. Bovendien vond hij een manier om de chromatische harmonie aan te wenden in functie van de emotionele inhoud van een tekst. Aan het begin van zijn carrière legde Purcell zich toe op de oude meerstemmige traditie, een periode waaruit de *full anthems* stammen. De typische polyfonie bracht hij vervolgens tot een indrukwekkend hoogtepunt, dat onmiskenbaar blijkt uit de *anthems* en in de *Viols Fantasias*.

Thomas Morley

Het is in eerste instantie niet met zijn religieuze muziek dat Thomas Morley de geschiedenis is ingegaan, maar het mag niet verbazen dat de *Funeral Sentences* tijdens de 17e eeuw een stevige reputatie hebben opgebouwd binnen de koninklijke kapel van Engeland. Ondanks hetgeen we weten van hem blijken zijn religieuze composities werkelijk van belang, al blijft het quasi onbekend binnen zijn oeuvre. Het is muziek die een vorm van eenvoud uitstraalt, een soberheid die waarschijnlijk valt te kaderen in de anglicaanse liturgie waarvoor ze bedacht is. Als leerling van William Byrd met de titel 'Gentleman van de Koninklijke Kapel' was Morley sowieso degene die gevraagd werd om voor deze instantie muziek te schrijven. De *Funeral Sentences* zijn ongedateerd, maar ze gaan sowieso vooraf aan de begrafenisplechtigheid van Elisabeth I, gezien Morley een jaar voor de dood van de koningin al stierf. Zijn bedrijvigheid in andere genres was van even groot belang en wat ongetwijfeld een bijdrage leverde aan zijn naambekendheid, was de uitgave van zijn *Introduction to practicall Musicke*, een ware staat van de toenmalige kennis over muziek vanuit

diverse invalshoeken; de eerste editie dateert uit 1597 en werd nadien, tot het einde van de eeuw nadien, meermaals heruitgegeven.

De begrafenis van Purcell

Waarom zou men, om af te sluiten, geen gewag maken van het overlijden van Purcell zelf, acht maanden na de dood van Queen Mary? Het is geweten dat bepaalde muziekstukken bestemd voor de begrafenis van de koningin eveneens bij de begrafenisplechtigheid van de componist werden uitgevoerd. Ging het enkel om de *Marche* en *Canzona*? Waren de *Funeral Sentences* van Morley er eveneens te horen? Of werden bepaalde stukken vervangen door composities die Purcell realiseerde op dezelfde teksten?

Naar Jérôme Lejeune

VOX LUMINIS

FR Fondé en 2004 par Lionel Meunier, Vox Luminis est un ensemble belge de musique ancienne de renommée internationale. Groupe à géométrie variable, composé de solistes, d'un continuo et de musiciens additionnels, il interprète principalement la musique italienne, anglaise et allemande allant du XVI^e au XVIII^e siècle. Il a foulé la scène de salles prestigieuses telles que le Wigmore Hall de Londres, l'Auditorio Nacional de Música de Madrid ou le Concertgebouw d'Amsterdam, et se produira, en 2017, entre autres aux philharmonies de Berlin et de Cologne, à la Bachkirche de Arnstadt et au Bachfest Leipzig. En 2017, l'ensemble inaugure une résidence de cinq ans à BOZAR et lance un premier projet avec l'ensemble Masques et deux collaborations avec le Freiburger Barockorchester. Il s'apprête également à devenir « huisartiest » du Concertgebouw de Bruges. Ses dix enregistrements, parus sur le label Ricercar, ont été abondamment primés. Actuellement, l'ensemble prépare l'enregistrement du *Dixit Diminus* de Händel et du *Magnificat* de J.S. Bach. Vox Luminis est soutenu par la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Ville de Namur et Namur Confluent Culture, et est reconnu par les tournées Arts et Vie.

soprano · sopraan

Zsuzsi Tóth
Sara Jäggi

alto · alt

Jan Kullmann
Barnabás Hegyi

NL Vox Luminis is een internationaal gerenommeerd oudmuziekensemble uit België, dat in 2004 door Lionel Meunier werd opgericht. De groep heeft een gevarieerde samenstelling en bestaat uit solisten, begeleid door een continuo en één of meerdere muzikanten. Vox Luminis vertolkt voornamelijk Italiaanse, Engelse en Duitse muziek van de 16e tot de 18e eeuw. Het ensemble trad reeds aan in prestigieuze zalen als de Wigmore Hall in Londen, het Auditorio Nacional de Música in Madrid en het Concertgebouw Amsterdam. In 2017 treedt het onder meer op in de Berliner en de Kölner Philharmonie, in de Bachkirche van Arnstadt en op het Bachfest Leipzig. Nog in 2017 luidt het ensemble een residentie van vijf jaar bij BOZAR in, met een eerste project samen met het ensemble Masques, en met twee samenwerkingen met het Freiburger Barockorchester. Bovendien wordt het ensemble ook 'huisartiest' bij het Concertgebouw Brugge. De tien opnames van de groep, bij het label Ricercar, werden uitvoerig geprezen. Momenteel bereidt het ensemble zich voor op de opname van Händels *Dixit Diminus* en het *Magnificat* van J.S. Bach. Vox Luminis kan rekenen op de steun van de Federatie Wallonie-Bruxelles, de Stad Namen en Namur Confluent Culture, en is erkend door de 'Tournées Art et Vie'.

ténor · tenor

Robert Buckland
Olivier Berten

basse · bas

Lionel Meunier (& direction artistique · artistieke leiding)
Sebastian Myrus

orgue · orgel

Bart Jacobs

violone & viole de gambe · viola da gamba

Ricardo Rodriguez Miranda

cornet à bouquin · cornetto

Doron Scherwin

Marleen Leicher

trompette · trompet

Fruzi Hara

sacqueboute · baroktrombone

Simen Van Mechelen

Adam Woolf

percussion · slagwerk

Pere Olivé

LIONEL MEUNIER

DIRECTION · LEIDING

FR Musicien et chanteur, Lionel Meunier est également chef et directeur artistique de l'ensemble Vox Luminis qu'il a fondé en 2004. Né en France, il a d'abord étudié la flûte à bec à l'Institut Supérieur de Musique et de Pédagogie à Namur (IMEP), avant de se tourner vers le chant, qu'il a étudié au Koninklijk Conservatorium Den Haag avec Peter Kooij et Rita Dams notamment. Depuis Lionel Meunier a chanté au sein de nombreux ensembles (Collegium Vocale Gent, Arslys Bourgogne, Amsterdam Baroque Choir, Chœur de Chambre de Namur, Capella Pratensis, De Nederlandse Bachvereniging...) et a acquis une solide expérience auprès de chefs tels que Christophe Rousset, Philippe Herreweghe ou Jean Tubéry. Au cours des deux dernières années, il a été sollicité pour la qualité de sa direction par de nombreux ensembles à travers l'Europe. Il est en outre membre du jury de nombreux festivals et concours internationaux. Lionel Meunier et Vox Luminis donnent régulièrement des master class et conférences autour du répertoire de la Renaissance tardive et du baroque. En 2013, Lionel Meunier a obtenu le titre de « Namurois de l'Année » pour la culture.

NL Lionel Meunier is muzikant en zanger, maar ook dirigent en artistiek directeur van het ensemble Vox Luminis, dat hij in 2004 oprichtte. Hij werd geboren in Frankrijk en studeerde eerst blokfluit aan het Institut Supérieur de Musique et de Pédagogie in Namen (IMEP). Daarna trok hij naar het Koninklijk Conservatorium Den Haag om zang te studeren bij Peter Kooij en Rita Dams. Sindsdien zong Lionel Meunier bij tal van ensembles (Collegium Vocale Gent, Arslys Bourgogne, Amsterdam Baroque Choir, Chœur de Chambre de Namur, Capella Pratensis, De Nederlandse Bachvereniging ...) en kon hij ervaring opdoen bij dirigenten als Christophe Rousset, Philippe Herreweghe en Jean Tubéry. De voorbije twee jaar deden verschillende ensembles in heel Europa een beroep op hem omwille van zijn directiekwaliteiten. Bovendien is Meunier jurylid bij heel wat festivals en internationale wedstrijden. Lionel Meunier en Vox Luminis geven geregeld masterclasses en conferenties over het repertoire van de late renaissance en de barok. In 2013 kreeg Lionel Meunier de titel 'Namurois de l'Année' voor cultuur.

LINGUA FRANCA

FR Lingua Franca a été fondé en 2009 par Benoît Laurent, avec le soutien de Jérôme Lejeune du label Ricercar. Cet ensemble a pour objectif de faire redécouvrir l'âge d'or de la musique pour hautbois et bande de hautbois (1670-1770). Il se compose de musiciens spécialisés dans l'interprétation sur instruments historiques, qui se produisent au sein d'ensembles de renommée internationale. Issus de différentes cultures, ses membres se réunissent autour du concept de Lingua Franca, une sorte d'espéranto de la Renaissance, symbole de communication et d'échange, qui fut parlé dans tout le pourtour méditerranéen, depuis le Moyen Âge jusqu'au XIX^e siècle. L'ensemble s'est produit notamment à la Händel-Haus de Halle en Allemagne, à la Philharmonie de Namur, au MA Festival de Bruges, aux festivals de Wallonie, de Silly et de l'Été Mosan, et aux Midis-Minimes. Ses deux enregistrements, *Telemann, Fasch, Fischer, Müller: Lustige Feld-Music* (Ricercar, 2010), proposant plusieurs créations mondiales, et *German Baroque Oboe Sonatas* (Ricercar, 2012), ont reçu des critiques enthousiastes.

hautbois · hobo

Mathieu Loux

Benoît Laurent (& direction artistique ·
artistieke leiding)

Julia Fankhauser

taille de hautbois · tenorhobo in F

Stefaan Verdegem

NL Lingua Franca werd in 2009 opgericht door Benoît Laurent, met de steun van Jérôme Lejeune van het label Ricercar. Het ensemble wil de muziek voor hobo en hobo-ensembles uit de gouden eeuw (1670-1770) doen herleven. De groep bestaat uit muzikanten gespecialiseerd in het bespelen van historische instrumenten. Dat doen ze bij internationaal gerenommeerde ensembles. De groepsleden komen uit verschillende culturen en scharen zich rond het concept van de Lingua Franca, zeg maar het Esperanto van de renaissance en een symbool van communicatie en uitwisseling; een taal die gesproken werd in het hele Middellandse Zeegebied, van in de middeleeuwen tot in de 19e eeuw. Het ensemble trad in het verleden reeds op in het Händel-Haus in het Duitse Halle, in de Philharmonie de Namur, op het MA Festival in Brugge, op de festivals van Wallonië en van Silly, op het Festival de l'Été Mosan en op het Festival Midis-Minimes. De twee opnames van het gezelschap, *Telemann, Fasch, Fischer, Müller: Lustige Feld-Music* (Ricercar, 2010), met verschillende wereldpremières, en *German Baroque Oboe Sonatas* (Ricercar, 2012), werden bijzonder enthousiast onthaald.

basson · fagot

Alain De Rijckere

Lisa Goldberg

percussion · slagwerk

Koen Plaetinck

BENOÎT LAURENT

DIRECTION · LEIDING

FR Passionné par les musiques du monde mais se découvrant un nouvel intérêt pour la musique classique, Benoît Laurent entre au Conservatoire Royal de Bruxelles dans la classe de flûte à bec de Frédéric de Roos. Parallèlement, il étudie le hautbois moderne auprès de Sylvain Cremers au Conservatoire Royal de Mons. Il se tourne ensuite vers le hautbois baroque, qu'il apprend avec Paul Dombrecht et Ann Van Lancker, avant de se perfectionner auprès de Michael Niesemann en Allemagne. En 2008, son 2^e prix obtenu au concours Musica Antiqua de Bruges dans la catégorie soliste le propulse sur le devant de la scène. Il côtoie dès lors les meilleurs ensembles européens, parmi lesquels Concerto Köln, le Basel Kammerorchester, le Zürcher Kammerorchester, l'Akademie für alte Musik Berlin, Les Agrémens, O[h] ! Orchestra, La Divina Harmonia (Lorenzo Ghielmi), B'Rock... Ses enregistrements en tant que soliste pour les labels Ramée, Ricercar et deutsche harmonia mundi ont été acclamés par la critique. Benoît Laurent a enseigné aux conservatoires de Francfort et de Wurtzbourg et donne aujourd'hui cours de hautbois baroque au Conservatoire Royal de Bruxelles.

NL Benoît Laurent is gepassioneerd door wereldmuziek, maar raakte later erg geïnteresseerd in klassieke muziek. Hij schreef zich in aan het Conservatoire Royal de Bruxelles in de blokfluitklas van Frédéric de Roos. Daarnaast studeerde hij moderne hobo bij Sylvain Cremers aan het Conservatoire Royal de Mons, en vervolgens leerde hij nog barokhobo bij Paul Dombrecht en Ann Van Lancker. Daarna ging hij zich bij Michael Niesemann in Duitsland bijscholen. Dankzij een 2e prijs op de wedstrijd Musica Antiqua in Brugge in de categorie solist in 2008, schoot zijn carrière uit de startblokken. Sindsdien treedt hij op aan de zijde van de beste Europese ensembles, waaronder het Concerto Köln, het Basel Kammerorchester, het Zürcher Kammerorchester, de Akademie für alte Musik Berlin, Les Agrémens, O[h] ! Orchestra, La Divina Harmonia (Lorenzo Ghielmi) en B'Rock ... Zijn solo-opnames voor de labels Ramée, Ricercar en deutsche harmonia mundi werden door recensenten bejubeld. Benoît Laurent gaf eerder al les aan de conservatoria van Frankfurt en Würzburg en geeft nu les in barokhobo aan het Conservatoire Royal de Bruxelles.

EN

HENRY PURCELL

HEAR MY PRAYER

Hear my prayer, o Lord,
And let my crying come unto thee!

THOMAS MORLEY &
HENRY PURCELL

FUNERAL SENTENCES

The first dirge Anthem

I am the resurrection and the life,
saith the Lord: he that believeth in me,
though he were dead, yet shall he live:
and whosoever liveth and believeth in
me shall never die.

I know that my Redeemer liveth, and
that he shall stand at the latter day upon
the earth.

And though after my skin worms
destroy this body, yet in my flesh shall
I see God: whom I shall see for myself,
and mine eyes shall behold, and not
another.

We brought nothing into this world, and
it is certain we can carry nothing out.
The Lord gave, and the Lord hath taken
away; blessed be the name of the Lord

FR

HENRY PURCELL

ÉCOUTE MA PRIÈRE

Écoute ma prière, ô Seigneur,
Et que mon cri parvienne jusqu'à toi !

THOMAS MORLEY &
HENRY PURCELL

FUNERAL SENTENCES

The first dirge Anthem

Je suis la résurrection et la vie, dit le
Seigneur : celui qui croit en moi, même
s'il meurt, vivra ; et celui qui vit et croit
en moi ne mourra jamais.

Je sais que mon rédempteur est vivant,
et qu'il se lèvera au dernier jour sur
la terre.

Et bien qu'après ma peau les vers
détruiront ce corps, en ma chair encore
je verrai Dieu : je le verrai moi-même et
mes yeux le contempleront lui, et pas
un autre.

Nous n'avons rien apporté en ce monde
et il est certain que nous n'en pouvons
rien emporter. Le Seigneur a donné et
le Seigneur a repris ; béni soit le nom
du Seigneur.

NL

HENRY PURCELL

HOOR MIJN GEBED

Hoor mijn gebed, Heer!
Luister naar mijn geroep.

THOMAS MORLEY &
HENRY PURCELL

FUNERAL SENTENCES

The first dirge Anthem

Ik ben de verrijzenis en het leven, zei de
Heer: wie in Mij gelooft, zal leven, ook
al is hij gestorven, en ieder die leeft in
geloof aan Mij, zal in eeuwigheid niet
sterven.

Ik weet dat mijn Verlosser leeft, en
na de laatste dag op aarde zal Hij op
me wachten.

En al ben ik nog zo geschonden, ik zal
God zien vanuit dit lijf: aan mijn zijde zal
ik Hem zien, met eigen ogen.

Want wij hebben in deze wereld niets
meegebracht en kunnen er ook niets uit
meenemen. God geeft en God neemt;
gezegend is de naam van God.

The second dirge Anthem

Man that is born of a woman hath but
a short time to live, and is full of misery.
He cometh up, and is cut down, like a
flower; he fleeth as it were a shadow,
and never continueth in one stay.

In the midst of life we are in death: of
whom may we seek for succour, but of
thee, O Lord, who for our sins art justly
displeased? Yet, O Lord God most holy,
O Lord most mighty, O holy and most
merciful Saviour, deliver us not into the
bitter pains of eternal death.

Thou knowest, Lord, the secrets of our
hearts; shut not thy merciful ears to
our prayer; but spare us, Lord most
holy, O God most mighty, O holy and
merciful Saviour, thou most worthy
Judge eternal, suffer us not, at our
last hour, for any pains of death, to fall
from thee.

The third dirge Anthem

I heard a voice from heaven, saying unto
me, Write, from henceforth blessed are
the dead which die in the Lord: Even so,
saith the Spirit, for they rest from their
labours. Amen.

The second dirge Anthem

L'homme né de la femme a bien peu de temps à vivre, accablé de tourments. Comme une fleur pousse et se fane, il fuit comme l'ombre et ne reste jamais en un seul séjour.

Au milieu de la vie nous sommes dans la mort ; de qui pouvons-nous implorer le secours sinon à toi ô Seigneur, qui es si justement irrité par nos péchés ? Pourtant, ô Seigneur tout-puissant, ô très saint et miséricordieux Sauveur, ne nous abandonne pas dans les amères souffrances de la mort éternelle.

Tu connais, Seigneur, les secrets de nos cœurs ; ne ferme pas tes oreilles miséricordieuses à nos prières, mais épargne-nous, Seigneur très saint, Ô Dieu tout puissant, Ô saint et très miséricordieux Sauveur, puissant Juge éternel et le plus équitable, ne permets pas qu'à notre dernière heure, nous soyons séparés de toi dans les souffrances.

The third dirge Anthem

J'entendis du ciel une voix qui disait : écris, bienheureux désormais sont les morts qui meurent dans le Seigneur : oui, dit l'Esprit, afin qu'ils se reposent de leurs travaux. Amen.

The second dirge Anthem

De mens, geboren uit een vrouw, heeft maar kort te leven en is vervuld van ellende. Hij komt op en wordt afgesneden als een bloem; hij vliedt als eens schaduw, en nooit blijft hij in dezelfde staat.

Midden in het leven zijn we in de dood; bij wie anders zullen we hulp zoeken, dan bij U, o Heer, die terecht om onze zonden vertoornd zijt? O Heer God, alheilige, o Heer, almachtige, o heilige en allerbarmhartigste Verlosser, geef ons niet over aan de pijn van de eeuwige dood.

U kent, Heer, de geheimen van ons hart; sluit niet Uw genadige oren voor ons gebed, maar wees ons genadig, allerheiligste Heer, o God almachtig. O heilige en genadige Verlosser, meest eerbiedwaardige eeuwige Rechter, laat niet toe dat wij in ons laatste uur, gepijnigd door de dood, uit Uw genade vallen.

The third dirge Anthem

Ik hoorde een stem vanuit de hemel die sprak: Schrijf op dat vanaf heden de doden gezegend zijn die in de Heer sterven. Zo, sprak de Geest, kunnen zij uitrusten van hun werken. Amen.

HENRY PURCELL

O LET ME WEEP

O let me weep, O let me for ever weep.
My eyes no more shall welcome sleep.
I'll hide me from the sight of day, and
sigh, sigh for ever weep.
He's gone, his loss deplore; and I shall
never, never see him more.

O DIVE CUSTOS AURIACAE
DOMUS

Text: Henry Parker, 1695

O dive custos Auriacae domus
Et spes labantis certior imperi;
O rebus adversis vocande,
O superum decus in secundis!

Seu te fluentem pronus ad Isida
In vota fervens oxonidum chorus,
Seu te precantur, quos remoti
Unda lavat properata Cami.

Descende caelo non ita creditas
Visurus aedes praesidiis tuis,
Descende visurus penates
Caesaris, et penetrabile [reere penetrate]
sacrum.

Maria musis flebilis occidit,
Maria, gentis deliciae breves;
O flete Mariam! Flete Camoenae!
O flete, Divae, dea moriente.

HENRY PURCELL

OH LAISSEZ-MOI PLEURER

Oh laissez-moi pleurer, pleurer à jamais.
Mes yeux jamais plus n'accueilleront
le sommeil.

Je vais me cacher de la lueur du jour
pour pleurer à jamais :

Il est parti, parti, je déplore sa perte.
Et jamais, jamais plus je ne le reverrai.

Ô DIVIN GARDIEN DE LA MAISON
D'ORANGE

Texte : Henry Parker, 1695

Ô divin gardien de la maison d'Orange
Et espoir assuré d'un empire qui
chancelle ;

Ô toi qu'on doit invoquer dans l'adversité,
Ô toi l'honneur de ceux d'en haut dans
la prospérité !

Soit que penché vers ton flux, le chœur
des Oxonides
Bouillonne de vœux adressés à Isis,
Soit que te supplient ceux que purifie
L'onde rapide du Cam éloigné.

Descends du ciel pour visiter les
demeures

Qui ne sont plus créditées de ta
sauvegarde.

Descends voir les Pénates de César
Et le sanctuaire secret.

Mary a succombé, pleurée par les
Muses.

Mary, délices de sa brève nation,
Oh, pleurez Mary, pleurez, Camènes !
Oh, pleurez, Divinités, car c'est une
déesse qui meurt.

HENRY PURCELL

O, LAAT MIJ WENEN

O, laat mij wenen, laat mij eeuwig wenen.
Mijn ogen zullen nooit meer de slaap
begroeten.

Ik verstop me voor de dag, en zucht,
zucht, ween dag en nacht.

Hij is weg, ik treur om zijn verscheiden;
en nooit, nooit zal ik hem nog zien, nooit
zal ik hem nog zien.

O GODDELIJKE BEWAKER VAN
HET HUIS VAN ORANJE

Tekst: Henry Parker, 1695

O goddelijke bewaker van het huis
van Oranje

En hoop van een wankelend rijk;
U die we in tijden van tegenspoed
aanroepen,

U onze opperste glorie in voorspoed!

Ofwel, gebogen naar jouw rivier, stuurt
het koor van Oxford
Hartverwarmende wensen aan Isis,
Ofwel smeken zij je, die het vlugge water
Van de ver verwijderde Cam zuiveren.

Daal neer uit de hemel om een bezoek
te brengen

Aan de huizen die niet langer door u
beschermd worden.

Daal neer en zie de penaten van de vorst
En het geheime heiligdom.

Mary is heengegaan, beweend door de
muzen.

Mary, bron van vreugde tijdens uw korte
tijd op de troon.

O ween, Mary, ween, Camenae!

O ween, Goden, want er is een godin
gestorven.

CELEBRATE THIS FESTIVAL

Celebrate this Festival,
Hark, the Muses and the Graces call.
Britain now thy cares beguile,
Bless the day that blest our Isle.
Celebrate this Festival.

'Tis sacred, bid the trumpet cease
Cease, trumpet, cease.
Let sullen Discord smile,
Let War devote this day to Peace.

Crown the altar, deck the shrine,
Behold the bright seraphic throng
Prepar'd our harmony to join,
The Sacred Quire attend too long.

Expected Spring at last is come,
Attir'd in all her youthful bloom;
She's come, and pleads for her delay:
She waited for Maria's day,
Nor would before that morn be gay.

April, who till now has mourned,
Claps for joy his sable wing
To see within his orb return'd
The choicest blessings he could bring:
Maria's birthday, and the Spring.

Departing thus you'll hear him say:
I envy not the pride of May,
Crowned with the honour of this day;
On Flora's charms let her enlarge,
A Saint and Beauty was my charge.

CÉLÉBREZ CET HEUREUX ÉVÉNEMENT VIER DIT FEEST

Célébrez cet heureux événement,
Écoutez ! Voici l'appel des Muses et
des Grâces.
Grande-Bretagne, te voilà libérée de
tes tourments,
Béni soit le jour où notre île fut bénie.
Célébrez cet heureux événement.

Il est sacré, que la trompette fasse silence.
Silence, trompette, silence.
Que la sombre discorde esquisse
un sourire,
Que la guerre consacre cette journée
à la paix.

Couronnez l'autel, décorez le lieu sain,
Voici les anges radieux qui affluent,
Prêts à rejoindre notre harmonie,
Le chœur sacré trop longtemps attendu.

Le printemps tant désiré est enfin arrivé,
Vêtu de tout son éclat de jeunesse ;
Il est arrivé, et demande pardon pour
son retard :
Il a attendu le jour de Marie,
Ne pouvant se réjouir avant ce matin-là.

Avril, jusqu'ici en deuil,
Chasse les ténèbres en déployant ses ailes
Voyant revenir à lui
Les plus belles bénédictions qu'il puisse
apporter :
L'anniversaire de Marie, et le printemps.

À son départ, vous l'entendrez dire :
Je n'envie pas la fierté de mai,
Couronné par l'honneur de
cette journée ;
Qu'il se glorifie des charmes de la flore,
Je vous ai apporté une sainte et une
beauté.

Vier dit feest,
Hoor de Muzen en Gratiën die roepen.
Brittannië zet je zorgen opzij.
Zegen de dag die ons eiland zegende.
Vier dit feest.

Vraag, op deze heilige dag, de
trompetter te zwijgen.
Zwijg, trompetter, zwijg.
Laat de norske Twist lachen,
Laat Oorlog deze dag aan Vrede wijden.

Versier de tempel, dek het altaar,
Aanschouw het heldere engelenkoor
der serafijnen,
Klaar om onze harmonie te vervoegen:
Het Heilige Boek wacht al te lang.

Eindelijk is de langverwachte lente daar,
Getooid met al haar jeugdige bloesems;
Ze is gekomen en verklaart waarom ze
zo laat is:
Ze heeft gewacht op de dag van Maria,
Ze kon niet eerder vrolijk zijn.

April, tot dan intens bedroefd,
Slaat vol vreugde zijn donkere vleugels uit
En ziet, wanneer zijn vlucht voorbij is,
De mooiste zegeningen die hij kan
brengen:
De verjaardag van Maria, en de Lente.

Hij neemt dus afscheid en je hoort
hem zeggen:
Ik ben niet jaloers op Mei,
Die de eer van deze dag heeft;
Laat haar over Flora's schoonheid
uitweiden,
Een Heilige en ook Schoonheid waren
mijn deel.

Happy realm beyond expressing,
Such a royal pair possessing,
Britain, if thou know'st thy blessing,
Homebred faction ne'er alarm thee,
Other mischief's cannot harm thee.
Caesar bears thy toils of war,
Maria thy domestic care,
Their's the trouble, thine the blessing.

While, for a righteous cause be arms,
The wondrous hero 'scapes
From death in thousand shapes,
Still safe, still foremost in alarms.
Let guilty monarchs shun the field,
The active part to others yield,
In person triumph, but by proxy fight;
The pious Prince alone can
dangers slight.

Royaume heureux au-delà de toute
expression,
Qui possède une paire si royale,
Grande-Bretagne, si tu savais à quel
point tu es bénie,
Les tensions internes ne t'alarmeraient
jamais,
D'autres troubles ne te blesseraient pas.
César porte tes peines guerrières,
Marie prend soin de tes affaires
domestiques,
Les troubles sont leurs, la bénédiction
est tienne.

Entre-temps, servant une noble cause,
L'incroyable héros échappe
Aux milliers de visages de la mort,
Toujours sain et sauf, toujours en
état d'alerte.
Laissez les monarques coupables fuir
les manœuvres,
Céder l'action à d'autres,
Triompher en personne, mais déléguer
le combat ;
Seul le Prince pieux peut affronter
les dangers.

Een rijk te gelukkig voor woorden,
Dat heeft zo'n koningspaar.
Brittannië, als je weet hoe gezegend
je bent,
Laat je niet verontrusten door
inlandse ruzie.
Andere onruststokers kunnen je
niet schaden.
De vorst strijdt jouw oorlogen,
Maria zorgt voor je haard.
Zij dragen de last, jij krijgt de zegen.

Wanneer hij voor een rechtvaardige
zaak strijdt,
Ontsnapt de wonderbaarlijke held
Aan de dood in duizend vormen,
Nog altijd veilig, maar heel erg op
zijn hoede.
Laat schuldige monarchen het
slagveld mijden,
De actieve strijd aan anderen overlaten,
Triomferen in persoon, maar vechten bij
volmacht.
Alleen de vrome vorst kan gevaar
minachten.

NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzuis • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer † en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérard Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels - Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en

WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • De heer en Mevrouw Ivan Peeters • Madame Jean Pelfrene – Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelinck • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleville • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen •

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • Comte Xavier de Brouhoven de Bergheyck • Monsieur et Madame Amaury de Harlez • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattes • Madame Elozi Lomponda • De heer Stephane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Monsieur Rahim Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijckevorsel • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires médias · Media partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR

EXPO PHOTO

MUSIC

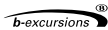
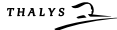


Fondations · Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



Partenaires promotionnels · Promotiepartners



Fournisseur officiel Officiële leverancier

Grether's Pastilles

Corporate Patrons

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

BO ZAR

Vous avez aimé ce concert ?
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

Enthousiast over dit concert?
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

13.03.2017 · 20:00

Lun · Maa · HH

Stile Antico

In a Strange Land

Coprod.: Klarafestival

19.04.2017 · 20:00

Mer · Woe · CNS

Ricercar Consort

Philippe Pierlot, direction · leiding

Céline Scheen, Hanna Bayodi-Hirt,
soprano · sopraan

Pascal Bertin, alto · alt

Reinoud Van Mechelen, ténor · tenor

Antonio Abete, basse · bas

Claudio Monteverdi, *Scherzi musicali*
& *Madrigali guerrieri e amorosi*

Coprod.: Ricercar Consort

28.04.2017 · 20:00

Ven · Vrij · KAP

Huelgas Ensemble

Albion de fluns environnée.

**Polyphonie en Angleterre · Polyfonie
in Engeland 1300-1400**

Paul Van Nevel, direction · leiding

17.05.2017 · 20:00

Mer · Woe · HLB

Chœur de chambre de Namur,

Cappella Mediterranea

Leonardo García Alarcón, direction ·
leiding

Valerio Contaldo, Orfeo

Francesca Aspromonte, La Musica,
Euridice

Mariana Flores, Messagiera, Speranza

Anna Reinhold, Proserpina

Gianluca Burato, Plutone

Salvo Vitale, Caronte

Caroline Weynants, Ninfa

Claudio Monteverdi, *L'Orfeo*

Partenaire · Partners: RTBF - Musiq'3

Pour toute info · Alle info vind je op: www.bozar.be